



Promemoria per il cofinanziamento di traduzioni di materiale informativo comunale

1) Situazione iniziale

Nel quadro del programma cantonale d'integrazione PCI 2014-2017, il Governo ha approvato l'obiettivo secondo cui tutte le persone che giungono dall'estero con un diritto di soggiorno di lunga durata devono essere informate in merito alle principali condizioni di vita e offerte d'integrazione.

Per raggiungere questo obiettivo, nel quadro del "pacchetto di benvenuto per i nuovi arrivati" i comuni con almeno 500 abitanti devono garantire tra le altre cose la messa a disposizione e la consegna di materiale informativo comunale e di informazioni sulle offerte di integrazione presenti nel Comune / nella regione. Oltre alla consulenza e all'accompagnamento specialistico forniti ai comuni dal Servizio specializzato per l'integrazione in relazione all'elaborazione di materiale informativo comunale, su richiesta il Cantone può sostenere finanziariamente la traduzione del materiale informativo comunale nelle lingue più frequenti delle comunità di migranti.

2) Obiettivo

Il materiale informativo deve offrire alle persone che giungono dall'estero

- un'informazione precoce riguardo alla gestione autonoma della vita quotidiana (ad es. smaltimento dei rifiuti, funzionamento dell'ente pubblico, offerte di consulenza) nel nuovo luogo di domicilio
- una panoramica delle offerte di integrazione (ad es. corsi di lingua, gruppi di gioco) nel Comune e nella regione
- possibilità di partecipare attivamente alla vita nel Comune e nella regione (ad es. elenco delle associazioni, attività del tempo libero)

3) Criteri determinanti per il sostegno

- tenere conto delle esigenze di informazione della popolazione straniera
- garantire la comprensione grazie a traduzioni nelle lingue più frequenti delle comunità di migranti
- orientare le traduzioni al fabbisogno reale
- diffondere il materiale informativo in funzione del raggiungimento del gruppo di destinatari

4) Non vengono versati contributi finanziari per

- materiale informativo turistico
- materiale informativo nel quadro delle offerte ordinarie come scuola o URC
- il sostegno di persone singole

5) Modalità di sostegno

- L'entità del contributo di sostegno dipende dal fabbisogno reale di traduzioni del Comune o dal volume di traduzioni.
- Il Cantone si assume al massimo il 50% dei costi complessivi per le traduzioni.
- I costi per l'elaborazione del materiale informativo comunale non possono essere finanziati con fondi cantonali.
- Non vi è alcun diritto a un sostegno finanziario del Cantone (art. 27 cpv. 1 OLAdLSA).

6) Inoltro, contatto e consulenza

Le domande per un contributo cantonale ai costi per la traduzione di materiale informativo comunale devono essere inoltrate per iscritto tramite il modulo "Cofinanziamento di traduzioni di materiale informativo comunale", che può essere scaricato dal sito www.integration.gr.ch. Ciascuna domanda contiene informazioni relative alla diffusione del materiale informativo e alle traduzioni e ai costi previsti, nonché un esemplare del materiale informativo elaborato.

Le domande devono essere inviate all'indirizzo seguente:

Ufficio della migrazione e del diritto civile dei Grigioni
Servizio specializzato per l'integrazione
"Sostegno ai comuni"
Engadinstrasse 24
7001 Coira

Per domande e consulenza è a disposizione la signora Adriana Sabatino, responsabile del progetto promozione dell'integrazione, tel. 081 257 26 03, e-mail: adriana.sabatino@afm.gr.ch.